

المقرر الدراسي الموحد لقسم اللغة الفارسية في كلية اللغات للعام الدراسي ٢٠١٥-٢٠١٦

المرحلة الاولى

ت	المادة	عدد الوحدات	عدد الساعات النظرية	عدد الساعات العملية	توصيف
١	قواعد	٤	٤		هدف هذا المنهج الى المام الطلبة بالمعلومات الاساسية لقواعد اللغة الهدف، لتمكينهم من كتابة الجمل والنصوص بصيغة سليمة وفق القواعد اللغوية.
٢	الاستيعاب	٣	١	٤	البدء في تطوير مهارة الاستماع والتحدث باستخدام تراكيب لغوية بسيطة تساعد في تنمية القدرة على استخدام اللغة والتعامل منع مفرداتها بدقة.
٣	المحادثة	٣	١	٤	الهدف من دراسة مقر "المحادثة" في هذه المرحلة اكساب الطلاب القدرة على التحدث بلغة سليمة وبسيطة تبدأ ب جمل قصيرة جاهزة تدور حول مواضيع مختلفة مثل-(التحايا والتعارف والاكل والسفر وغيرها من المواقف الحياتية التي تسامع في تطوير ملكة الحديث بلغة الهدف.
٤	علم الصوت	٢	١	٢	يهدف هذا المقرر الى تمكين الطالب صحة النطق وفصاحة الالقاء وسلامة الاداء ، من خلال منهج يراعى فيه التدرج المعرفي من "اصوات لغة الهدف، اقسامها ، خصائصها ، تصنيفها من الناحية الوظيفية والسمعية والنطقية، اعضاء النطق وصولاً الى الظواهر الصوتية كالادغام والابدال. الخ التي من شأنها ان تطور مهارات النطق والقراءة السليمة.
٥	القراءة	٢	١	٢	يهدف هذا المقرر الى تطوير ورفع المهارات المعرفية للطلاب وذلك باختيار دقيق لنصوص من القراءة، والتي من شأنها ان تعود على الطالب بتنمية حصيلته اللغوية من المفردات والقواعد والتراكيب، يبدأ مقرر القراءة بالتميز بين اشكال الحروف والمقاطع الصوتية وينتهي ب التركيز على قراءة الجمل وبعض النصوص البسيطة وفهم معانيها.
٦	الاملاء	٢	١	٢	تدريب الطلبة على مهارة كتابة مفردات اللغة بشكل اساسي. حيث يتم تدريبهم عملياً على علامات الترقيم والتنقيط ومن ثم تدريبهم على كتابة فقرات مختصرة ومحددة حول مواضيع متنوعة والحرص على الربط بين قواعد الاملاء والقواعد النحوية والصرفية، وذلك لارتباط معارف المنظومة اللغوية فيما بينها والاستفادة من نص الاملاء في حسن التعبير الشفوي الكتابي للحصول على جمل متماسكة قواعدياً ودلاليماً
٧	اللغة انكليزية	٢	٢		
٨	الحاسبات	٢	٢		يهدف المقرر الى تزويد الطلبة بالمهارات الاساسية والمتقدمة للتعامل مع الحاسب الآلي وتوظيفه في البيئة الدراسية والمكتبية، وكذلك تعريفهم بالمفاهيم والمصطلحات التقنية والتزود بالمعرفة اللازمة ادارة وتوظيف احد نظم التشغيل الشائعة لاجهزة الحاسب الآلي. ويتضمن المقرر، مقدمة تاريخية عن الحاسب الآلي ومكونات الحاسب البرمجية ونظم التشغيل وشبكات الحاسب والانترنت والفيروسات وتوظيف الحاسب في قطاع المجتمع.
٩	حقوق الانسان	٢	٢		
١٠	مجموع الساعات	٢٢	١٥	١٤	

ملاحظة: تعديل مادة (التلفظ) الى مادة (علم الصوت)

## المرحلة الثانية

ت	المادة	عدد الوحدات	عدد الساعات النظرية	عدد الساعات العملية	توصيف
١	قواعد	٣	٣		هدف هذا المنهج الى المام الطلبة بالمعلومات الاساسية لقواعد اللغة الهدف، لتمكينهم من كتابة الجمل والنصوص بصيغة سليمة وفق القواعد اللغوية .
٢	الاستيعاب	٢	١	٢	تعليم الطالب كيفية تلخيص الافكار بوضوح اي الانتقال به الى مرحلة تقوية مهارات الفهم والاستيعاب للافكار الاساسية في المادة المسموعة والحديث عنها بطلاقة.
٣	المحادثة	٣	١	٤	في هذه المرحلة الهدف ينصب في تنمية قدرات الطالب على التحدث بلغة سليمة في مواقف حياتية اخرى، والحديث هنا يتطور الى السؤال والنقاش والحوار. ويتم التركيز في هذا المقرر ايضاً على سلامة النطق وسلاسة التعبير وفق الصيغ القواعدية "النحوية والصرفية" (أي تطبيق عملي لقواعد اللغة الهدف)
٤	القراءة	٢	١	٢	يتناول المنهج في هذه المرحلة مواد متقدمة تعمل على إثراء الطلبة لا في القراءة والفهم فحسب بل في استنباط معاني المفردات الجديدة وتحديد الفكرة الاساسية في النص والتفاصيل الموضحة لها، من خلال تدريب الطلبة على كيفية استخدام ادوات الربط ودورها في ادراك المعنى وكذلك تدريبهم على الاسئلة والمناقشة للتأكد من فهم المادة المقروءة، مما يسهم في اكتسابهم مهارات القراءة بالصيغة التي تتيح المقدره على التمييز بين مفردات النص المقروء من الناحية الدلالية و القواعدية.
٥	الانشاء	٢	٢		يهدف هذا المقرر الى تدريب الطلاب على مهارة الكتابة بشكل اساسي بطريقة بسيطة وسليمة من الناحية اللغوية، تبدأ بتدريبهم عملياً حول كيفية كتابة الجملة والفقرة ل مواضيع مبسطة من واقع الحياة العادية، ثم الانتقال الى تدريبهم على كيفية صياغة الفكرة الاساسية للموضوع معاً لالتزام بترباط وتماسك افكار الفقرة اثناء الكتابة ومراعاة الجوانب النحوية والصرفية والدلالية للغة الهدف .
٦	مدخل الى الترجمة	٤	٢	٤	يهدف هذا المقرر الى تعريف الطالب بالترجمة- انواعها ومذاهبها وادواتها والمهارات اللازمة لاداء عملية الترجمة وكذل التعريف بانواع النصوص وخصائصها وطرق تحليلها لادراك المعنى كخطوة اولى للترجمة. كما يهدف المقرر الى رفع مستوى وعي الطالب بالتنوع في معايير ومفردات الترجمة وعدم قبول الترجمة الحرفية. كما يعرف المقرر الطالب بمجاميع اللغة العربية ومؤسسات الترجمة والتعريب في العالم العربي ودورها في دعم الترجمة وتوحيد المصطلح المترجم او المعرب.
٧	مقدمة في الادب	٢	٢		هدف المقرر تعريف الطالب بالنظريات المختلفة لمعنى الادب ، من خلال دراسة نصوص ادبية ممثلة ، ويتعلم فيه الطالب المبادئ الاساسية للتفسير الادبي ، وعناصر الاشكال الادبية المختلفة ، مثل القصة القصيرة ، والرواية ، والمسرحية ، والشعر وتعزيز قدرتهم على تذوق هذه الاقسام والقدرة على التحليل الادبي.
٨	اللغة الانكليزية	٢	٢		
٩	اللغة العربية	٢	٢		معنى وماهية التعريف ومؤسسات التعريف في العالم العربي وانجازاتها ومعوقاتها وجهود المجاميع اللغوية العربية في الترجمة الى اللغة العربية اشكالية الصطلحات وبنيتها (الاشتقاق، النحت، التركيب) والمبادئ الاساسية لصياغتها وتوحيدها في العالم العربي. الافتراض المعجمي (التعريب، المجالات الدلالية، المصطلحات المعربة، تدوين الاصوات الاجنبية بالحروف العربية).
١٠	مجموع الساعات	٢٢	١٦	١٢	

(التعديلات: ١) حذف مادة النصوص الادبية وحل محلها (مقدمة في الادب)

(٢) تغيير اسم مادة الترجمة الى مدخل الى الترجمة

## المرحلة الثالثة

ت	المادة	عدد الوحدات	عدد الساعات النظرية	عدد الساعات العملية	توصيف
١	النحو	٣	٣		يهدف المقرر لاكساب الطلبة معرفة استخدام القواعد النحوية لكتابة الجمل المركبة وتوظيفها في القراءة والكتابة بعد دراسة التراكيب في النحو وبعد التطبيق لهذا المقرر مهما جداً بالإضافة الى تطبيق القواعد (علم الصرف) على مجموعة نصوص وتحليلها تحليل منطقي.
٢	الاستيعاب	٢	١	٢	ينصب هذه المقرر في هذه المرحلة هو قدرة الطالب على استيعاب الافكار الرئيسية والجزئية للمواضيع المقدمة له، وتقتضي الضرورة هنا الى التطرق لسلسلة من المواضيع المختلفة في الحياة العامة.
٣	المحادثة	٣	١	٢	اهدافها تكمن في تدعيم مهارة الحديث المتواصل وبطلاقة مستخدماً مفردات وجمل ذات صيغ قواعدية ولغوية سليمة بالصورة التي تجعل الطالب ملماً بلهجة المتحدث بنية "لغة الهدف" واثراء معلوماته في كافة المواضيع الحياتية.
٤	الانشاء	٢	٢		يهدف هذا المقرر الى تنمية مهارة التفكير وبناء الافكار بمنطقية من خلال تدريب الطلبة على كتابة نص متكامل عن موضوعات شت وفق مهجية تحريرية واضحة يتم في هذا المرحلة تدريب الطلبة على تطبيق جميع المهارات التي اكتسبها في المقررات الاخرى (الفهم، الاستيعاب، المعرفة... الخ) بالصورة التي تمكن من رفع الاداء اللغوي لدى الطالب، بحيث يستطيع كتابة عبارة سليمة من الاخطاء اللغوية "الاملائية والنحوية والصرفية والأسلوبية".
٥	الترجمة السياسية	٣	١	٤	تدريب الطالب على كيفية ترجمة النصوص السياسية مع التعرف على خصائص هذه النصوص واساليبها ومفرداتها ومصطلحاتها من اللغة الهدف الى العربية وبالعكس، كذلك المشاكل التي تواجه المترجمين في هذا المجال وطرق حلها وتعريف الطالب بالمعاجم المتخصصة في المجالات السياسية.
٦	الترجمة العلمية	٣	١	٤	تمحور اهداف المقرر تنمية مهارات الترجمة في مجالات (الطبية، الهندسية والتقنية) من اللغة الهدف الى العربية وذلك من خلال ترجمة عدد من النصوص التقنية والعلمية. وتعريف الطالب بالصعوبات الترجيمية في هذا المجال.
٧	الشعر	٤	٤		صمم هذا المقرر لتعريف الطلبة على العناصر الاساسية للشعر والتعرف على بعض الاساليب والانماط الشعرية والصور البلاغية. ويغطي المقرر مجموعة من الشعراء من مختلف العصور، ويمكن الطلاب الاستيعاب الكامل لمكونات الشعر و تحليل القصائد المختارة.
٨	نظريات اللغة	٢	٢		يهدف هذا المقرر الى تعريف الطلبة بنظريات تعلم اللغة المختلفة، مما يسهم في زيادة مهاراتهم في التفكير النقدي وصقل وجهات نظرهم تجاه اللغة ودراسة اللغة. معرفة اهم خصائص النظريات اللسانية الحديثة وصور اختلافها المنهجية والعرفية في دراسة اللغة.
٩	اللغة العربية	٢	٢		
١٠	مجموع الساعات	٢٤	١٧	١٢	

التعديل: تغيير مادة النصوص الى مادة الشعر

فصل مادة الترجمة الى مادة الترجمة السياسية والترجمة العلمية

تغيير تسمية علم اللغة الى نظريات اللغة

## المرحلة الرابعة

ت	المادة	عدد الوحدات	عدد الساعات النظرية	عدد الساعات العملية	توصيف
١	النحو	٢	٢		تنمية المهارات اللغوية والبحثية، اذ يتمكن الطالب في نهاية هذا المقرر من فهم ومعرفة المكونات البنوية للنصوص والجملة الطويلة، مما يصون اللسان عن الخطأ في الكلام ولا سيما في الابواب التي يخدمها هذا المقرر.
٢	المحادثة	٣	١	٣	تدعيم مهارة الاستماع وتطوير مهارات الطلبة الكامية والسمعية بالشكل الذي يمكنهم من الامام بلهجة المتحدثين بلغة الهدف وفهمها ، ويعمل المقرر الى زيادة حجم المفردات اللغوية وتدريبهم على صيغ استخدامها في مواقف مختلفة.
٣	المقالة والمراسلات	٢	٢		يساعد الطلاب على تطوير اساليب واستراتيجيات الكتابة بشكل متطور ، حيث التعرف على مراحل الكتابة الثلاث (ما قبل الكتابة، والكتابة والتحرير) ومدى التداخل بينهم، كذلك يتعلمون كتابة وتصنيف انواع مختلفة من المقالات "وصفية ، جدلية، توضيحية وسردية.
٤	الترجمة الادبية	٣	١	٤	يعتمد هذا المقرر على ترجمة نصوص ادبية مختارة وتحليلها وفهم الاساليب اللغوية التي تميز هذا المجال والتعرف على مفرداتها المتميزة، كما يهدف الى مساعدتهم على تطوير الصياغات الاسلوبية لتقديم ترجمة عالية المستوى
٥	الترجمة القانونية	٣	١	٤	يتناول هذا المقرر ترجمة النصوص القانونية مع التعرف على خصائص هذه النصوص واساليبها ومفرداتها ومصطلحاتها من اللغة الهدف الى العربية وبالعكس ، كذلك المشاكل التي تواجه المترجمين في هذا المجال وطرق حلها .
٦	النثر	٣	٣		دراسة النثر في عصوره المختلفة للغة الهدف، والوقوف على الوانه المختلفة ، مثل الرواية والقصة والخطابة . الخ في الفصل الدراسي الاول، والمسرحية في الفصل الدراسي الثاني مستعينين في ذلك بدراستهم على نماذج لكل لون من الوان النثر.
٧	تاريخ الادب	٢	٢		الهدف منه تمكين الطلبة من الامام بالتاريخ الادبي للغة الهدف قديمة وحديثة عبر التعرف الى المراحل التي مر بها والوقوف على التحولات الاجتماعية والفكرية واثرها على مسيرة الادب مع تحديد الانواع الادبية التي كانت فيها وتنمية الاعلام الممثلين لها والاشارة الى ابرز مؤلفاتهم.
٨	علم اللغة	٢	٢		تنمية مهارات المقارنة والتحليل والنقد لدى الطالب من خلال الاطلاع على مفهوم اللسانيات، موضوعاتها ، مناهجها الاساسية وتطورها وعلاقتها بالعلوم الانسانية والاجتماعية ، مما يساهم في فهم المصطلحات لاساسية في ضوء بنوية وتوليدية ووظيفية.
٩	بحث التخرج	٢	٢		تدريب الطالب على دراسة القضايا اللغوية والترجمية وكيفية التعامل معها علمياً وتجعله مواكباً للتطورات والاتجاهات الحديثة في مجال البحوث العلمية والتعرف على الاتجاهات الحديثة في مجال التخصص، وذلك تحت اشراف وتوجيه احد اعضاء هيئة التدريس
١٠	مجموع الساعات	٢٢	١٦	١١	

(التعديل: ١) فصل مادة الترجمة الى ترجمة ادبية وترجمة قانونية

(٢) تغيير اسم مادة الانشاء الى المقالة والمراسلات

(٣) تغيير اسم مادة النصوص الادبية الى مادة النثر

(٤) الغاء مادة الاستيعاب في هذه المرحلة